

**CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN  
CONGELADO DE BOVINO DE AUSTRIA A PERÚ**

**GESUNDHEITSZEUGNIS FÜR DEN EXPORT VON GEFRORENEN  
RINDERSAMEN VON ÖSTERREICH NACH PERU**



|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| N° del certificado veterinario: |  |
| Gesundheitszeugnis Nr.:         |  |

País de origen:  
*Ursprungsland:*

---

País de la colecta:  
*Entnahmeland:*

---

Autoridad competente:  
*Zuständige Behörde:*

---

Autoridad local:  
*Zuständige örtliche Behörde:*

---

No. del permiso de importación:  
*Importgenehmigung Nr:*

---

Producto y especie:  
*Erzeugnis und Spezies:*

---

I. EXPORTADOR E IMPORTADOR / EXPORTEUR UND IMPORTEUR

Nombre y dirección del exportador:  
*Name und Anschrift des Exporteurs:*

---

---

Nombre y dirección del importador:  
*Name und Anschrift des Importeurs:*

---

---

II. ORIGEN DE LOS PRODUCTOS / HERKUNFT DER PRODUKTE

Nombre del centro de recolección de semen (CRS):  
*Name der Besamungsstation (BS):*

---

---



*Österreich frei von Maul- und Klauenseuche, Lungenseuche (CBPP), vesikuläre Stomatitis, Lumpy skin disease (LSD), Fieber Rift Valley ist und als Land mit vernachlässigbarem Risiko für BSE anerkannt wurde.*

2. Los bovinos donantes han permanecido al menos seis (6) meses en el centro de inseminación artificial.  
*Die Spenderbullen mindestens sechs Monate (6) in einer Besamungsstation gehalten wurden.*
3. El Centro de Inseminación Artificial donde se hallan alojados los toros donadores está autorizado y es supervisado por el Servicio Veterinario Oficial de Austria.  
*Die Besamungsstation, wo die Spenderbullen untergebracht sind, durch die österreichischen Veterinärbehörden offiziell zugelassen ist und unter Kontrolle eines Amtstierarztes steht.*
4. El semen procede de un Centro de Inseminación habilitado por el SENASA – Perú, y ha sido tomado, manipulado y almacenado conforme a lo dispuesto en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE vigente.  
*Der Samen von einer von SENASA - Peru autorisierte Besamungsstation stammt und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des aktuellen Gesundheitskodex des OIE für Landtiere gewonnen, verarbeitet und gelagert wurde.*
5. El Centro de Inseminación de origen del semen y al menos en un área de 10 km. a su alrededor, no esté ubicado en una zona bajo cuarentena o restricción de la movilización de bovinos durante los sesenta (60) días previos al embarque.  
*Die Besamungsstation, aus der der Samen stammt und ein Umkreis von mindestens 10 Km nicht in einem Gebiet liegt, das innerhalb von sechzig (60) Tagen vor dem Versand unter Quarantäne steht oder eine Einschränkung der Bewegungsfreiheit von Rindern vorliegt.*
6. En el momento de la colección del semen, los toros donadores se encontraban libres de evidencia de alguna enfermedad infectocontagiosa y parasitaria, incluyendo Rinotraqueitis Infecciosa Bovina (IBR), Tuberculosis, Paratuberculosis, Lengua Azul, Leucosis Enzootica Bovina, Brucelosis, Tricomoniasis, Leptospirosis, Diarrea Viral Bovina (BVD) y Campilobacteriosis Genital Bovina.  
*Zum Zeitpunkt der Samengewinnung die Bullen frei von jeglichen Beweisen für infektiöse und parasitäre Krankheiten, einschließlich Infektiöse Bovine Rhinotracheitis (IBR), Tuberkulose, Paratuberkulose, Blauzungekrankheit, Enzootische Rinderleukose, Rinderbrucellose, Trichomoniasis, Leptospirose, Rinder Virus Diarrhoe (BVD) und Campylobacteriose waren.*
7. Lengua Azul:  
Los donadores dieron resultados negativos a una de las siguientes pruebas:
  - a) ELISA
  - b) Inmunodifusión en Agar GelRealizada entre los 28 y 60 días después de la última toma del semen para la exportación.  
*Blaue Zunge:*  
*Die Spendebullen einem der folgenden Tests mit negativem Ergebnis unterzogen wurden:*
  - a) ELISA
  - b) Agargel-Immundefusion*durchgeführt zwischen 28 und 60 Tage nach der letzten Gewinnung der Samen für den Export.*
8. Tuberculosis Bovina:  
El centro de inseminación es oficialmente libre de Tuberculosis Bovina.  
*Rindertuberkulose:*  
*Die Besamungsstation offiziell frei von Rindertuberkulose ist.*
9. Campilobacteriosis Genital Bovina:  
El centro de inseminación está oficialmente reconocido como libre de campilobacteriosis genital bovina; y los animales son sometidos al descarte de la enfermedad mediante cultivos de semen y/o de muestras prepuciales.  
*Campylobacteriose:*  
*Die Besamungsstation als offiziell frei von Campylobacter anerkannt ist, und eine Erkrankung durch Kultur von Samen und/oder Präputialspülproben ausgeschlossen wird.*

10. Todos los toros donadores en el Centro de Inseminación son parte de un programa de control oficial para Brucelosis Bovina y son sometidos a una prueba, con resultado negativo a:
- Antígeno de Brucella tamponado, o
  - ELISA, o
  - Polarización de Fluorescencia.

*Alle Spenderbullen in der Besamungsstation an einem offiziellen Kontroll-Programm bezüglich Rinderbrucellose teilnehmen und einem Test mit negativen Resultat unterzogen wurden:*

- Gepufferten Brucella-Antigen, oder*
- ELISA, oder*
- Fluoreszenzpolarisation.*

11. Leucosis Bovina:

Los toros donadores han resultado negativos a:

- Dos (2) pruebas de Inmunodifusión en Gel del Agar; o
- Dos (2) pruebas de ELISA indirecta; o
- Dos (2) pruebas de ELISA de bloqueo o competitiva.

Cualquiera de ellas efectuadas a partir de muestras sanguíneas, la primera no menor de 30 días anteriores a la fecha de toma de semen, y la segunda no menos a 90 días siguientes a la fecha señalada.

*Rinderleukose:*

*Die Spendetiere negative Ergebnisse beifolgenden Tests gezeigt haben:*

- Zwei (2) Tests von Agargel-Immundiffusions; oder*
- Zwei (2) indirekten ELISA-Tests; oder*
- Zwei (2) kompetitiven oder Sandwich-ELISA Tests.*

*Jeder von ihnen aus Blutproben gemacht, die erste mindestens 30 Tage vor dem Tag der Spermagewinnung und die zweite mehr als 90 Tage nach dem Entnahmedatum.*

12. Rinotraqueitis Infecciosa Bovina:

- Los toros donadores han sido aislados en el momento de la colección, y durante los 30 días siguientes y han resultado negativos a:
  - Una (01) prueba de neutralización del virus con un periodo de incubación de la mezcla suero-virus por 24 horas; o
  - Una (01) prueba de ELISA de bloqueo, o
  - Una (01) prueba de gE ELISAs para bovinos vacunados con una vacuna marcadora.

Efectuadas a partir de una muestra sanguínea tomada con un plazo mínimo de 21 días, después de la colección del semen:

O

- Si el toro donador era seropositivo, una parte alícuota de cada toma de semen antes de congelarlo han resultado negativos a:
  - Una (01) prueba de aislamiento mediante dos (2) pasajes en huevos embrionados de pollo o de oveja; o
  - Identificación de virus por PCR.

*Rhinotracheitis Infektiöse bovine (IBR):*

- Die Spenderbullen zum Zeitpunkt der Gewinnung, und 30 Tage danach in Quarantäne gehalten wurden und negative Ergebnisse auf folgende Tests gezeigt haben:*
  - Ein (01) Virus Neutralisationstest mit einer Inkubationszeit von Serum-Virus-Mischung für 24 Stunden; oder*
  - Ein (01) ELISA-Sandwich Test, oder*
  - Ein (01) gE ELISA Test für geimpfte Rinder.*

*Aus einer Blutprobe mindestens 21 Tage nach der Samenentnahme.*

Oder

- Wenn der Spenderbulle antikörperpositiv war, eine Aliquotmenge jeder Samenentnahme vor dem Einfrieren negative Ergebnisse auf folgenden Test aufwiesen:
  - Eine (01) Isolationstest durch zwei Passagen in befruchteten Hühnereiern oder Schafembryonen; oder*
  - Virus Identifizierung mittels PCR.*

13. Los toros donadores han permanecido en un Centro donde no fue declarado ningún caso de Tricomoniasis y resultaron negativos al examen microscópico directo, y al cultivo de muestras prepuciales.

*Die Spenderbullen in einer Besamungsstation gehalten wurden, in denen es keinen Ausbruch von Trichomoniasis gab, und negativ auf die direkte mikroskopische Untersuchung und Kultur von Präputialspülproben waren.*

14. Diarrea Viral Bovina:

Los toros donadores han sido aislados antes de la toma de semen, por un período de 28 días, y dieron resultado negativo a:

- a) Una (01) prueba de aislamiento en cultivo celular de muestras de células leucocitarias, sangre completa, leucocitos lavados o suero con la adición de un sistema de inmunomarcaje (Inmunoperoxidasa o Fluorescencia);

O

- b) Identificación del agente en sangre, plasma o suero por la prueba de ELISA de captura de antígenos (ELISAs de captura E RNS);

O

- c) Identificación del agente en sangre por la prueba de PCR con transcripción inversa (RT-PCR)

*Rinder Virus Diarhoe (BVD):*

*Die Spenderbullen für einen Zeitraum von 28 Tagen vor der Samenentnahme isoliert wurden, und einen Negativbefund auf folgende Tests zeigten:*

- a) *Ein (01) Isolationstest in einer Zellkultur von Leukozyten-Zellen, Vollblut, gespülte Leukozyten oder Serum mit dem Zusatz von einem Immunmarkierung-System (Immunperoxidase oder Fluoreszenz);*

Oder

- b) *Identifikation des Agenten im Blut, Plasma oder Serum durch eine ELISA Antigen Erfassung (Sandwich-ELISA E RNS)*

Oder

- c) *Erreger Identifizierungstest im Blut durch Umkehrtranskription PCR (RT-PCR).*

15. Virus de Schmallenberg (*táchese lo que no corresponde*):

- a) El país nunca ha reportado casos del virus de Schmallenberg; o  
b) El semen de éste envío fue colectado con anterioridad al 31° de Mayo de 2011; o  
c) Los animales donadores fueron sometidos a un análisis serológico (test de neutralización o ELISA) con resultado negativo, al menos 28 días tras la recogida del semen; o  
d) Las partidas de semen de animales donantes han resultado negativos a la prueba de detección del genoma del virus de Schmallemberg por un método de extracción de ARN homologado y un sistema RT-qPCR.

*Schmallenberg Virus (Unzutreffendes streichen):*

- a) *In dem Land nie Fälle von Schmallenberg-Virus gemeldet wurden.*  
b) *Die Samen in dieser Sendung vor 31 Mai 2011 entnommen wurde; oder*  
c) *Die Spenderbullen mindestens 28 Tage nach der Samenentnahme einem serologischen Test (Neutralisationstest oder ELISA) mit negativem Befund unterzogen wurden; oder*  
d) *Die Samenchargen der Spenderbullen ein negatives Ergebnis auf dem Identifizierungstest des Schmallenberg-Virus Genom nach einem genehmigten Verfahren von RNA-Extraktion und RT-PCR-System haben.*

16. El semen de bovino fue sometido a inspección o verificación por la Autoridad Oficial Competente de Austria, en el punto de salida.

*Der Rindersamen durch die österreichische zuständige amtliche Aufsichtsbehörde einer Inspektion am Ausgangspunkt unterzogen wurde.*

VI. INFORMACIONES ADICIONALES / ZUSATZINFORMATIONEN

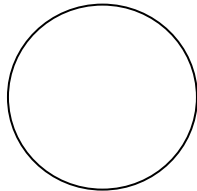
1. En el certificado emitido por la Autoridad Oficial Competente de Austria, deberá estar consignado el nombre o identificación del toro donador, la raza, registro del Herdbook, fecha de nacimiento, fecha de ingreso al centro de colección, número de dosis y fecha de colección del semen.

*Auf dem Zertifikat, das von der offiziellen zuständige Behörde Österreich ausgestellt wird, muss der Name oder die Identifizierung des Spenderstieres, Rasse, Herdbuch Registrierung, Geburtsdatum, Datum des Zuganges in der Besamungsstation, Anzahl der Pailletten und Entnahmedatum des Samens erfasst werden.*

2. En las pajillas deberá ir impreso el nombre y registro del toro, la raza, fecha de recolección y procesamiento, identificación o código del centro.

*Die Pailletten müssen mit dem Namen und Registernummer des Spenderbullen, der Rasse, Datum der Gewinnung und Verarbeitung, Identifikationscode der Besamungsstation versehen werden.*

Sello  
Stempel



Firma  
Unterschrift

\_\_\_\_\_

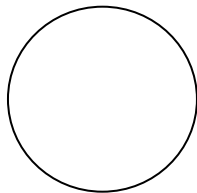
Nombre  
Name

\_\_\_\_\_

Fecha  
Datum

**Médico Veterinario Autorizado del Centro de Recolección de semen**  
*Zugelassener Stationstierarzt*

Sello  
Stempel



Firma  
Unterschrift

\_\_\_\_\_

Nombre  
Name

\_\_\_\_\_

Fecha  
Datum

**Médico Veterinario Oficial del Ministerio de Salud Austria**  
*Amtstierarzt ermächtigt vom Bundesministerium für Gesundheit*